

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I teraz dlaczego zwlekasz wstawszy zanurz się i obmyj z siebie grzechy twoje przywoławszy imię Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz dlaczego zwlekasz? Wstań, daj się ochrzcić* i obmyj swoje grzechy, wzywając Jego imienia.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz dlaczego zwlekasz? Wstawszy zanurz się i obmyj z siebie grzechy twe, przywoławszy do siebie imię Jego».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I teraz dlaczego zwlekasz wstawszy zanurz się i obmyj z siebie grzechy twoje przywoławszy imię Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz — dlaczego zwlekasz? Wstań, daj się ochrzcić i obmyj się z twoich grzechów, wzywając Jego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego teraz zwlekasz? Wstań, ochrzcij się i obmyj swoje grzechy, wzywając imienia Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz cóż odwołasz? Wstań, a ochrzcij się, a omyj grzechy twoje, wzywając imienia Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz, co odwołasz? Wstań a ochrzci się, a omyj grzechy twe, wzywając imienia jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego teraz zwlekasz? Wstań, przyjmij chrzest i obmyj się z twoich grzechów, wzywając Jego imienia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czemu teraz, zwlekasz? Wstań, daj się ochrzcić i obmyj grzechy swoje, wezwawszy imienia jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego teraz zwlekasz? Ochrzcij się i obmyj ze swoich grzechów, wzywając Jego imienia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego jeszcze się wahasz? Wstań i przyjmij chrzest! Wezwij Jego imię, aby oczyścić się z grzechów».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czemu więc jeszcze zwlekasz? Wstań, przyjmij chrzest i oczyszczenie ze swych grzechów, wzywając Jego imienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma co się wahać! Wstań, przyjmij chrzest i złóż wyznanie wiary w Pana, aby wyzwolić się od grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu się więc wahasz? Wstań, ochrzcij się, oczyść się z grzechów twoich, wzywając Jego imienia!'

1) <x>510 9:18</x>

2) <x>360 3:5</x>; <x>510 2:21</x>; <x>520 10:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тепер чого баришся? Устань, охрестися та обмий свої гріхи, прикликавши його ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem dlaczego teraz zwlekasz? Wstań, ochrzcij się i wzywając Imienia Pana, zmyj z siebie twoje grzechy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teraz więc na co czekasz? Wstań, zanurz się i niech zostaną zmyte twoje grzechy, gdy wezwiesz Jego imienia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz czemu zwlekasz? Wstań, daj się ochrzcić i zmyj swe grzechy przez wezwanie jego imienia'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zwlekaj więc! Wstań i daj się ochrzcić. Niech imię Pana obmyje cię ze wszystkich twoich grzechów”.